

現代スペイン語における接頭辞 *anti-* *)

El prefijo *anti-* en el español actual

上野 勝広

Katsuhiko UENO

1 現代スペイン語の語形成における接頭辞付加

「数量」「大小」「上下」「否定」「強調」などの意味を語基に与える接頭辞付加 *prefijación* は、現代スペイン語において最も重要な語形成のプロセスのひとつであり、数多くの新語を生み続けている。一般的にこうした新語は、主として専門的な語彙として発達しながらも程なく日常化し、漸進的に辞書に採録されてゆく¹⁾。

本稿では、活発な働きを見せる接頭辞²⁾の中でもとりわけ生産性が高い「反…」「対…」「抗…」を表す *anti-* に焦点を当てる。代表的な西辞書における見出し語の著しい増大傾向を検証し、特に *<anti- + 名詞>* から形容詞化した新語に注目したい。アカデミアのデータバンク CREA の調査を通して、*antipersona(s)*, *antipersonal* 「対人の」等に窺える形態的な揺れ（名詞部分の単数不変・複数不変・通常変化）の現状も明らかにする。

2 接頭辞 *anti-*

2. 1. 辞書における定義

*DRAE*²², *DEA*, *Clave*, *SALAMANCA* の見出し項目 *anti-pref* の定義は、以下の通りである。

*DRAE*²²: “Significa ‘opuesto’ o ‘con propiedades contrarias’. *Anticristo*, *antipútrido*.”

DEA: “1 Denota enemistad u oposición a la cosa o pers a que se refiere el término primitivo. b) El n o adj formado designa algo homólogo de lo designado por el término primitivo, pero de significado contrario; la antítesis o la negación de ello.

2 El n o adj formado designa algo destinado a evitar o combatir el mal o el riesgo a que se refiere el término primitivo.”

Clave: 1 Prefijo que significa ‘oposición’: *anticlerical*, *antinatural*, *anticonstitucional*. 2 Prefijo que significa ‘protección contra’: *antigás*, *antiniebla*, *antirrobo*. 3 Prefijo que significa ‘prevención contra’: *anticoncepción*, *anticoagulante*, *antideslizante*. 4 Prefijo que significa ‘lucha contra’: *antidisturbios*, *antipirético*, *antidepresivo*, *anticatarral*.”

SALAMANCA: “Significa ‘en contra de’ y forma adjetivos a partir de adjetivos y sustantivos a partir de sustantivos : *venéreo-antivenéreo, virus-antivirus, Cristo-anticristo.*”

*DRAE*²²は、基本的な意味を記すにとどめている。これに対し *DEA* は、接辞自体の意味区分を明確にし、形成語の品詞情報も提示する。*Clave* は今日的な新語に目立つ *DEA 2* の意味³⁾をさらに細分化している。*SALAMANCA* の後半の記述は、<*anti-* + 名詞>からも形容詞を少なからず生み出すので妥当性を欠く説明と言わざるをえない⁴⁾。

2. 2. *contra-* 対 *anti-*

接頭辞 *contra-* と *anti-* は「反対」の意味を共有するが、実際 “*contraconcepción/anticoncepción, contraincendios/antiincendios*” のように同義語が競合する例はごく少ない⁵⁾。

前者のみが *contraatacar* 「反撃する」のように動詞と結合できる。また前置詞にもなれる点で、後者と統語的に異なるふるまいを示す。形容詞 *contraincendios* と同じ意味で前置詞句 *contra incendios* も広く使われている⁶⁾。これに対し、**anti incendios* は認められていない。

造語力に関しては、接頭辞全般の中でも *anti-* が特にジャーナリスティックな語彙で抜きん出ている⁷⁾。2. 3. 3. のリストで明らかなように、*NDVUA* (2003)はその種の収録語数が圧倒的に多い。

2. 3. 見出し語の著しい増大傾向

2. 3. 1. *DRAE* (2001²²)

DRAE (1992²¹)に加えて新たに採録された語は、以下の通りである。

antiabortista, antiadherente, antibacteriano, antibalas, antibiograma, anticanceroso, anticarro, anticolonialista, anticorrupción, antidemocrático, antidepresivo, antidisturbios, antidroga, antielectrón, antihistanímico, antimafia, antimicótico, antinacionalista, antiniebla, antinuclear, antisubmarino, antitabaco, antiterrorista, antitumoral, antiviral, antivirus

2. 3. 2. *Clave* (1997¹, 2002²)

DRAE (2001²²)にまだ採録されていない語（下線部は 2002 年の改訂増補版で追加された語）のリストである。浸透している *anglicismos* のいくつかに「不必要」のコメントが付いている⁸⁾。

antiabortismo, antiaborto, antiacademicista, antiacné, antialgas, antiamericanismo, antiandrógeno,

antiapartheid, antiarrugas, antibaby, antibelicista, antibiosis, antibioterapia, antibrillos, anticadencia, anticalcáreo, anticancerígeno, anticasca, anticatarral, anticeulítico, anticoagulante, anticolinérgico, antidiabético, antidopaje, antidoping, antieconómico, antiedad, antiestrés, antifúngico, antiglobalización, antigoteo, antigrasa, antiincendios, antinatura, antiparásito, antipersona, antipersonal, antipolen, antipolilla, antipolio, antipsicótico, antirracista, antirretroviral, antisida, antisísmico, antisolar, antitranspirante, antivaho, antivioladores, antiviolenia

2. 3. 3. *NDVUA* (2003)

DVUA (1994)に比して、大幅に採録数が増加した。以下は新たな見出し語のリストである⁹⁾。時事的な辞書の性格上、ニュースに絡む流行語や外来語等も含めて記載している。また医薬をはじめ諸分野の専門語も少なくない。

anti-EPO, antiabertzale, antiácaro, antiactriz, antiagregante, antiagresiones, anti-alcalde, antianemia, antianémico, anti-ángeles, antianguitista, antianorexia, antiansiedad, antiapetito, antiarabismo, antiatlantismo, antiatlantista, antiátomo, antibacterias, antibakalao, anti-Barbie, antibarcos, antibárbaro, antibarroco, antibeavoiriano, antibelicismo, antibioterapia, antibioticoterapia, antibolcheviquista, antibombardeo, antiborbónico, antiborboteo, antibrillos, anti-buen rollo, antibúlgaro, antiburgués, anticaca, anticacos, anticaída, antical, anticalvicie, anticannadiense, anticáncer, anticapitalista, anticaprichista, anticaries, anticarisma, anticasca, anticastellano, anticastrismo, anticatalán, anticatarral, anticaucásico, anticenetista, antichecheno, antichic, antichino, antichoque, anticiencia, anti-cinegético, anticliché, anti-Clinton, anticlonación, anticlub, anticoches, anticomercial, anticoncepcionista, anticoncurso, anticonsumidor, anticorrosión, anticuento, anticultural, anticutículas, antidelito, antidemócrata, antidescenso, antidesgaste, anti-deshidratante, antideslumbramiento, anti-discurso, antidivismo, antidocumental, antidogmatismo, anti-dolor, antidrogas, antiecológico, anti-edad, antielástasis, antiempresarial, antienzimático, antiepopoya, antiergonómico, antiesclavismo, antiesclavista, antiespaña, antiespañol (2. Opuesto al empleo del español.), antiespañolismo, antiespionaje, antiestadounidense, antiestalinista, antiestatal, antiestrías, antiETA, antieuro, antievangélico, antiextranjero, anti-extranjeros, antifagocitario, antifelipista, anti-filosófico, antifolk, antiformalista, antifragmentación, antifundacionalista, anti-furtivos, antifútbol, anti-ganzúa, antigauillista, antigeorgiano, antiGil, antigilismo, antigimnasia, antiglamour, antiglobalización, antigolpes, antigoteo, anti-guerra, antiguerrero, antihebraico, antihemofílico, antihipertenso, antihipertensor, antihipocresía, antihomeless, antihormona, antihumanitario, antihurto, antiibérico,

antiilustrado, antiimperialista, anti-incendio, antiindigente, anti-infeccioso, antiinmigración, anti-inmigrante, antiintegrista, antiintelectualismo, antiinternacionalista, antiintrusión, antiirritaciones, antiirritante, antiislámico, antijuancarlista, antijudaísmo, antijuegos, antijuricidad, antijuridicidad, antiladrido, antilágrimas, antilaico, antilepenismo, antileucemia, antilluvia, antilobo, anti-lolita, antimadridismo, antimaltrato, antimancha, antimaniqueo, antimarcas, antimarica, antimasculino, antimaterial, antimaterno, antimatrimonial, antimesón, antimicrobiano, anti-Midas, antimigrañoso, anti-minimalista, antimitológico, anti-moda, antimonopolístico, antimonumento, anti-moto, antimóvil, antimuerto, antimundialista, antimundialización, antinacionalismo, antinarración, antinarrativo, antinavideño, antinegociador, antineumocócico, antinipón, antinorteamericanismo, antinovela, antintegrista, antinutricional, anti-obesidad, antiobrerismo, antiobrero, antioligárquico, antiolimpiadas, antiolores, anti-Opa, anti-OTAN, antipagano, antipalestino, antipangermanismo, antiparlamentarismo, antipartidismo, antipartidista, antipartido, antipatinaje, antiperros, antipersona, antipersonas, antipicaduras, antipicores, antipiel, antipinchazo, antipinochetista, antipinochista, antipintadas, antiplaguicida, anti-PNV, antipoesía, antipolanquil, antipolicía, antipoliomielítico, antipolítica, antipolución, antiPP, antiproductivo, antiprofesional, antiprogesterona, antiprogresista, antiprohibicionista, antiproteccionista, antiprotocolario, antipsicótico, antipublicidad, antipujolismo, antipujolista, antiquark, anti-químico, anti-ready made, anti-reflejo, antirracismo, antirrapero, antirreino, antirrepresentativo, antirrepresivo, antirretórico, antirretroviral, antirrevolucionario, antirrodillo, antirrotura, antiseísmo, antiselección, antisense, antiserbio, antisevillista, antisexo, antisexual, antisindicalista, antisisionista, antisiquiatría, antisistemático, antisocialista, antisubversivo, antisuizo, antitabaco (2. Que sirve para combatir la adición al tabaco.), anti-taladro, antitanque, antitaurino, antitérmico, antitodo (1. Que se opone a todo.), antitotalitario, antitransfuguismo, antitrombótico, antitrujillista, antitrust, antiturista, antiturístico, antitusivo, antiUCD, antiulceroso, antiurbano, antivanguardista, antivasco, antiventas, antivertedero, antivictoriano, antiviolento, antivómitos, antivuelco, antixenóforo, antiyankeo, antiyeltsenista, antizapatista

2. 4. 形容詞として機能する <anti- + 名詞>

2. 4. 1. <anti- + 形容詞>との競合

2. 3. で頻出しているように、形容詞化した <anti- + 名詞> が増殖する傾向にあり、<anti- + 形容詞> と競合するケースも珍しくない¹⁰⁾。以下に CREA にいずれの用例もある 20 組余り

を挙げておく。

antiaborto/antiabortista, antibacterias/antibacteriano, antialcohol/antialcohólico,
anticáncer/anticancerígeno/anticanceroso, anticatarro/anticatarral, anticelulitis/anticelulítico,
anticontaminación/anticontaminante, anticrimen/anticriminal, antidolor/antidoloroso,
antigobierno/antigubernamental, antigolpe/antigolpista, antiguerrilla/antiguerrillero,
antihuelga/antihuelguista, antiinflación/antiinflacionista/antiinflacionario, antimafia/antimafioso,
antimisiles/antimisilístico, antimonopolio/antimonopólico/antimonopolista, antinatura/antinatural,
antipersona(s)/antipersonal, antitabaco/antitabaquista, antitumor/antitumoral, antiveneno/antivenenoso,
antiviolenencia/antiviolenento

2. 4. 2. 形態的な問題点

2. 4. 2. 1. 接頭辞は品詞転換できるのか

名詞に接頭辞が付いた語形が形容詞の機能を担う場合、これは接頭辞そのものが品詞を転換させているのか¹¹⁾。

真の形容詞ならば性数を示す語尾変化があるべきだが、それが無い以上核となる名詞を修飾する同格関係の名詞だとする見解もある¹²⁾。確かに形態的観点から十全な形容詞たる要件を満たしていない。ただ全面的に不変化と断定できるのか検討の余地があるので、次項で若干の調査を試みる。

2. 4. 2. 2. 被修飾名詞に対する語形変化はありえないのか

スペイン王立アカデミーがネット上に公開している現代スペイン語のデータバンク CREA (RAE - Corpus de Referencia del Español Actual: <http://www.rae.es/>) を利用し、いくつかの形態上注目すべき軍事関係の語彙群を調査した (2006年10月28日検索)。

▶ granada (misil, etc.) *anticarro* 8, granadas (misiles, etc.) *anticarro* 22 /
granadas (misiles, etc.) *anticarros* 5

▶ granada (mina, etc.) *antitanque* 13, granadas (minas, etc.) *antitanque* 14 /
granadas (minas, etc.) *antitanques* 19¹³⁾

anticarro, *antitanque* の被修飾名詞は単複いずれもあるが、*anticarros*, *antitanques* は複数名詞だけに係る。従って、形態変化の有無に揺れが生じている¹⁴⁾。

▶ tratado (defensa, etc.) *antimisil* 5 /

defensa (escudo, sistema, etc.) *antimisiles* 46, sistemas (defensas, etc.) *antimisiles* 12

名詞部分が複数の *antimisiles* が慣用的で、辞書の見出し語もこれを採用すべきである¹⁵⁾。

▶ minas *antipersona* / *antipersonas* / *antipersonal* / *antipersonales* (1¹⁶⁾ / 12 / 21 / 77)

mina (proyectil) *antipersonal* 7

圧倒的に「対人地雷」の表現で用いられる。*antipersonal*¹⁷⁾は DVUA (1994)で採録済みだが、2.3.3.に記したように、*antipersona* と *antipersonas* は NDVUA (2003)の独立見出しの新規採用である。定義は3語とも“Que está destinado contra las personas.”で、中でも *antipersonas* は形態的にも前置詞句“contra las personas”とほぼ等価と言える。ただし *anti-* は前置詞そのものではないため、名詞の前に限定辞を取れない (**anti las personas*)¹⁸⁾。

Clave(2002²⁾)は *antipersona* と *antipersonal* を見出し語に挙げ、いずれにも不変化と記しているのは問題がある。実際 *antipersonal* は複数名詞に不変化に係る例も少なくない。その場合、*personal* を形容詞ではなく *las personas* と等価の集合名詞と捉える前置詞句的な形態と解釈できる。複数名詞に係れば *antipersonales* と語尾変化する通常の形容詞の語形との間で揺れが生じているのだ。

「対人地雷 (複数)」のおおよその使用傾向を探るため、他のロマンス語も合わせて検索エンジン Yahoo!(<http://es.search.yahoo.com/web/advanced?ei=UTF-8>)で調べてみた¹⁹⁾ (2006年10月29日)。以下が検索結果の概数である。

▷ minas *antipersona* / *antipersonas* / *antipersonal* / *antipersonales* (66300 / 8690 / 45900 / 68100)

po.▷ minas *antipessoa* / *antipessoas* / *antipessoal* / *antipessoais* (6 / 19 / 1240 / 689)

fr.▷ mines *antipersonne* / *antipersonnes* / *antipersonnelle* / *antipersonnelles* (14 / 9 / 51 / 2460)

it.▷ mine *antipersona* / *antipersone* / *antipersonale* / *antipersonali* (3150 / 82 / 14 / 30)

cf. mine *antiuomo* (68300)

*anti-*の後続要素が複数形になることと、一般の合成語の構造 (*cumpleaños*, *paraguas*, etc.)との関係も指摘できよう。先行名詞とは一応独立して考察すべき問題なので、ここでは立ち入らない。

3 結論

きわめて生産性の高い接頭辞 *anti-* が名詞に付加されて生まれる新語の形容詞は、表現の経済性に適っている。同義の <*anti-* + 形容詞> と比較すれば、<*anti-* + 名詞>の方が語形は短い。

この<anti-+ 名詞>は、形態統語的に独特の構造を示す。ごく一部を除き形態的に性数変化を欠く準形容詞である。また統語的に anti- は前置詞的機能を果たし、補語名詞が限定辞を通常取れない準前置詞句とも理解できる。従って、形容詞としても前置詞句としても共に十全でなく、両者の境界領域にあつて文法的に截然と区分できない。

辞書の見出し語に形容詞として提示される<anti-+ 名詞>の語彙群は、コーパス調査に基づき、名詞部分の単複形の区別があるか、それとも不変化なのかと言った用法の実態を正確に反映した文法的情報の記述が望まれる。

註

⁰本稿は、日本ロマンス語学会第44回大会（青山学院大学 2006年5月13日）における口頭発表に基づいて執筆された。

¹ “La prefijación es uno de los procedimientos más importantes en la formación neológica... De una manera general, puede afirmarse que las formas prefijadas se desarrollan sobre todo en los vocabularios especializados y pasan enseguida al léxico común. Los diccionarios, lógicamente, no pueden consignar todas las formaciones neológicas creadas, sino que las acogen progresivamente. Un examen comparado de las últimas ediciones de cualquier diccionario lo demuestra con nitidez...” (Guerrero Ramos, 1995: 26-27)

²Valera Ortega (2005: 65-67) は、生きた接頭辞として次のリストを挙げる: a-, a-/an-, ab-, ad-/a-, ambi-, ante-, anti-, archi-, auto-, bi-/bis-, bien-/biem-, casi-/cuasi-, circun-, co-/con-, contra-, de-, des-, epi-, equi-, ex-, extra-, hemi-, hetero-, hiper-, hipo-, homo-, in-/im-/i-, inter-/entre-, infra-, intra-, iso-, macro-, mal-, maxi-, mega-, micro-, mini-, mono-, multi-, neo-, peri-, pluri-, poli-, post-/pos-, pre-, pro-, re-, retro-, semi-, pseudo-, super-/sobre-, supra-, sub-/so-, trans-/tras-, ultra-, uni-, vice-/vi-

³これも「反対」から派生した意味と理解される。“Los prefijos con un significado de oposición son anti- [→ §72.2.3] y contra-. El primero selecciona bases adjetivas y nominales y puede desarrollar dos significados derivados de la oposición. En unos casos, las formaciones con anti- aluden a la simple oposición (antiaborto, antideportivo); en otros, la oposición se traduce en la anulación del contenido de la forma simple (anticaspa, antiasmático) o en la prevención de las características asociadas al nombre de la base (antiarrugas, anticatarra[...])... (Valera y Martín García, 1999: 76.5.3.1.:5019).

4) 同辞書には *antibalas*, *antibloqueo*, *antigás*, *antiniebla*, *antitabaco* など、名詞から形成された形容詞がいくつも見出し語に採録されている。

5) “El prefijo *contra-* con sentido de oposición puede unirse a nombres y a verbos... Dado el sentido de la anulación de la base, en algunos casos, el prefijo *contra-* confluye en la formación correspondiente con *anti-* (*contraconcepción/anticoncepción*, *contraincendios/antiincendios*), si bien cabe señalar que son muy pocos los dobles de este tipo y, generalmente, la norma acaba imponiendo una de las formaciones...” (Valera y Martín García, 1999: 76.5.3.1.:5020)

6) CREAによれば、前置詞句 *contra incendios* が 136 例で、*contraincendios* 40 例をはるかに上回っている (2006 年 10 月 20 日検索)。

7) “El más rentable de ellos dos, y, en general, de los prefijos, es *anti-*, especialmente en el lenguaje periodístico, tendencia que no es privativa de nuestra lengua, pues se ha observado también en francés.” (Alvar Esquerra, 1993: 41)

8) **antibaby** : Su uso es innecesario. (*Clave*), **antidoping** : Es innecesario el uso del anglicismo *antidoping*. (ibíd., s.v. antidopaje)

9) DVUA (1994)で既に見出し語になっていても、新たな語義が追加されている場合は改めてリストに取り上げ、括弧内にその語義を記す。

10) “... *antialcohol*, *antifiebre*, *antiarte*, *antigripe*. Estas formaciones con *anti-* son cada vez más frecuentes en nuestra lengua (referendos anti-Europa, reacción anticonsumo, etapa antivelocidad, [P, 3-I-1993]), y pueden convivir regularmente con adjetivos que tienen un sufijo explícito:

- (15) a. Campaña {*antialcohólica/antialcohol*}.
- b. Medicamento {*antifebril/antifiebre*}.
- c. Exposición {*antiartística/antiarte*}.
- d. Remedio {*antigripal/antigripe*}...” (Serrano-Dolader, 1999: 72.2.3: 4737)

11) “La idea de que hay prefijos que cambian la categoría de la base a la que se aplican o prefijos transcategorizadores procede de la observación de ciertos sintagmas como *máscara antigás*, *manifestación pro-aborto*, *periodo pre-constitución* o *vehículo monomando*, en los que el nombre prefijado tiene función adjetival, pues modifica al nombre núcleo del sintagma (*máscara*, *manifestación*...), modificación que no se produce sin la presencia del prefijo (**máscara gas*, **minifestación aborto*...)...” (Varela Ortega, 2005: 4.8. ¿PREFIJOS TRANSCATEGORIZADORES? : 64)

12) “... Hay que tener en cuenta, sin embargo, que los nombres prefijados no concuerdan con el núcleo del sintagma, como sería lo esperable si fueran adjetivos: *minas antitanque(*s)*, *manifestaciones proaborto(*s)*...”

Consideramos, pues, que el prefijo no tiene capacidad de cambiar la categoría de la base y que en los sintagmas referidos, del tipo *máscara antigás*, la formación prefijada (*antigás*) es un nombre que está en aposición al nombre núcleo del sintagma (*máscara*), de lo que resulta su función modificadora.” (ibíd.)

13) 名詞化した 2 例を除く。

14) cf. **antisubmarino**, na : “... *Ha inventado una granada antisubmarina. Han comprado varios helicópteros antisubmarinos.*” (SALAMANCA)

語基の **submarino** は男性単数名詞の「潜水艦」だが、形容詞「海底の」に対応するごとく規則的な性数変化を示す。語義は常に「対潜水艦の」で、「*対海底の」になるわけではない。

“*El Gobierno dotará a la Armada de varias fragatas antisubmarino.*” (Clave)

これを無変化とする上記の例文は、現実の用法 (...*fragatas antisubmarinas*) に反する誤った文法情報を提示している。

15) DVUA (1994), NDVUA (2003)の見出し語形は、*antimisiles* になっている。これに対し、Clave(2002²)が *antimisil* を無変化と提示するのは不適切である。

16) 他にもう 1 例あるが、異なる意味の名詞のためここでは除いておく。

17) この語の使用に批判的なコメントを掲載する辞書もある。

antipersonal adj. Dirigido a personas y que se utiliza en contra de ellas: *mina antipersonal*.
□Es un uso periodístico bastante minoritario, combatido desde el propio entorno del periodismo, que solo se utiliza para hacer referencia a las minas contra las personas. Se prefiere «antipersona», ya que «antipersonal» parece sinónimo de «colectivo». (DLE)

データバンク調査の結果に照らせば、少なくとも “bastante minoritario” の使用に止まっているとは言えない。その使用状況を見れば、*antipersona(s)* と拮抗を続けていると言うのが実情である。

18) ただし、名詞に後続して限定辞や修飾句が伴えば、前にも限定辞が取れるようになり *anti-* の前置詞化が可能になる。“(23) a. *Manifestación anti la instalación del tendido eléctrico en los Pirineos.*” (Serrano-Dolader, ibíd: 4741)

19) 検索対象は言語のみを指定し、地域その他の条件は絞っていない。

引用文献

- Alvar Esquerra, Manuel (1993): *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco/Libros.
- Guerrero Ramos, Gloria (1995): *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco/Libros.
- Lang, Mervyn F. (1992): *Formación de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- Serrano-Dolader, David (1999): “La derivación verbal y la parasíntesis”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe, cap.72.
- Varela, Soledad y Josefa Martín García (1999): “La prefijación”, en en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe, cap.76.
- Varela Ortega, Soledad (2005): *Morfología léxica: la formación de palabras*. Madrid: Gredos.

参照辞書

- Anaya: N. Lucena Cayuela (dir.) (2002): *Diccionario Anaya de la Lengua*. Barcelona: Anaya.
- Clave: C. Maldonado González (dir.) (1997¹, 2002²): *Clave: diccionario de uso del español actual*. Madrid: SM.
- DE : Real Academia Española (2005): *Diccionario del estudiante*. Madrid: Santillana.
- DEA: M. Seco O. Andrés & G. Ramos (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar.
- DLE : Víctor Marsá (dir.) (2005) : *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- DNLE : M^a A. Martí Antonín (coord.) : *Diccionario de neologismos de la lengua española*. Barcelona: Larousse.
- DPFE : Arturo del Hoyo (1990) : *Diccionario de palabras y frases extranjeras*. Madrid: Aguilar.
- DRAE : Real Academia Española (1992²¹, 2001²²): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: RAE.
- DUE : M^a Moliner (1998²) : *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- DVUA : M. Alvar Esquerra (1994) : *Diccionario de voces de uso actual*. Madrid: Arco/Libros.
- GDUEsA : Aquilino Sánchez (dir.) (2001): *Gran diccionario de uso del español actual*. Madrid: SGEL.
- Lema : P. Battaner Arias (dir.) (2001) : *Lema. Diccionario de la lengua española*. Barcelona: VOX.
- NDVUA : M. Alvar Esquerra (2003) : *Nuevo diccionario de voces de uso actual*. Madrid: Arco/Libros.
- SALAMANCA : J. Gutiérrez Cuadrado (dir.) (1996) : *Diccionario Salamanca de la lengua española*. Madrid: Santillana.